

Применение:

Выпускные фильтры используются вместе с вентиляторами с фильтром для охлаждения в стационарных закрытых распределительных шкафах класса защиты I.

Указания по монтажу:

Монтаж происходит согласно рисунку в последовательности от 1 до 4. Монтажный вырез (1) в стенке шкафа проводить согласно приложенному шаблону. Заклеиваемая поверхность вокруг выреза должна быть очищена от грязи, смазки и силикона. Монтажную раму (2) с самоклеющейся контактной лентой вдавить в распределительных шкаф. Монтажная рама остаётся постоянно в шкафу. Защитную плёнку снять с уплотнительных полос монтажной рамы. В случае необходимости монтажную раму можно закрепить шурупами на стенке шкафа. Крепежные винты входят в объём поставки. Корпус вентилятора (3) вставить в монтажную раму и закрепить шурупами. Фильтровальную ткань вставить в кожух (4), кожух защёлкнуть, готово. Створки кожуха (4) должны показывать вниз. При монтаже электромагнитно-совместимого выпускного вентилятора с фильтром нужно обращать внимание на хороший металлический контакт между монтажным вырезом (1) и контактно-пружинной лентой на монтажной раме (2).

Температура хранения и эксплуатации: -40 до +70 °C (-40 до +158 °F).

Функция:

Функция охлаждения гарантируется только в сочетании с вентилятором с фильтром.

Внимание: Сильно загрязнённая фильтровальная ткань приводит к понижению теплосъёма!

Обслуживание:

Степень загрязнения фильтровальной ткани должна контролироваться. При надобности фильтровальную ткань обновить, продуть или выбить. Кожух (4), закреплённый стопорными крючками, снять.

Принадлежности:

- Вентилятор с фильтром
- Запасная фильтровальная ткань
- Терморегулятор
- Датчик потока воздуха

Návod k obsluze výstupního filtru

ČESKY

Пoužití:

Вýstupní filtry se používají ve spojení s filtračními ventilátory pro chlazení ve stacionárních uzavřených skřínových rozváděcích ochranné třídy I.

Рокyny pro montáž:

Montáž se provádí podle montážního nákresu v pořadí 1 až 4. Do stěny skříně je nutno provést montážní otvor (1) podle přiložené šablony. Plocha kolem otvoru, která se má polepit, musí být čistá, zbavená mastnoty a silikonu. Montážní rám (2), který je opatřený samolepicí těsnicí páskou, se vtlačí do skřínového rozváděče. Montážní rám zůstane natrvalo ve skříní. Před montáží odstraňte z těsnící pásky ochrannou fólii. Rám lze případně přidavně upevnit šrouby ke stěně skříně. Upevňovací šrouby jsou obsaženy v rozsahu dodávky. Nosnou jednotku ventilátoru (3) vsuňte do montážního rámu a přišroubujte. Do krytu (4) vložte filtrační síť, kryt zaklapněte, hotovo. Lamely krytu (4) musí ukazovat směrem dolů. Při montáži výstupních filtrů elektromagnetické snášenlivosti (EMC) je třeba dbát na dobrý kovový kontakt mezi montážním otvorem (1) a kontaktní pružnou páskou na montážním rámu (2).
Rozsah teploty pro použití: -40 až +70 °C (-40 až +158 °F).

Funkce:

Chladičí funkce je poskytována jen ve spojení s filtračním ventilátorem.

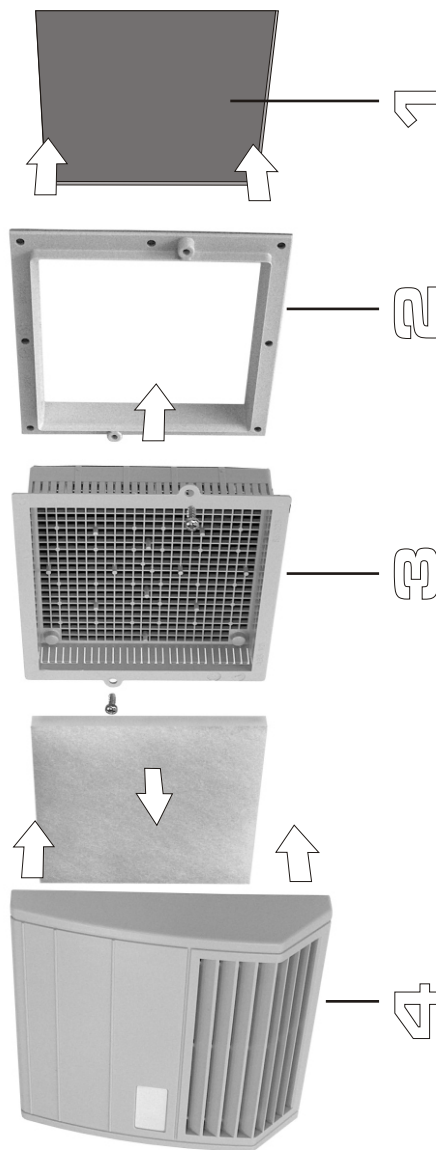
Pozor: Silně znečištěná filtrační síť vede ke sníženému chladicímu výkonu!

Údržba:

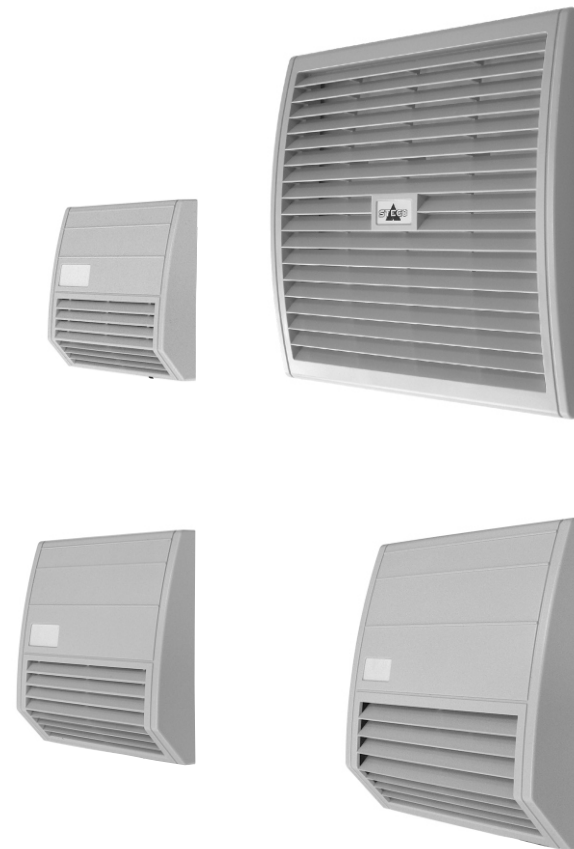
Je nutno kontrolovat stupeň znečištění filtrační sítě. V případě potřeby se musí filtrační síť vyměnit, vyfoukat nebo vyklepat. Za tím účelem se odtáhne kryt (4), upevněný zajišťovacím háčkem.

Príslušenství:

- Filtrační ventilátor
- Náhradní filtrační síť
- Regulátor teploty
- Čidlo proudění vzduchu



Operating Manual for Exit Filter
 Betriebsanleitung für Austrittsfilter
 Mode d'emploi pour filtres de sortie
 Istruzioni di servizio per filtri di uscita
 Manual para el filtro de salida
 Bruksanvisning för utblåsningsfilter
 Manual de instruções para filtro de saída
 Instrukcja obsługi filtra wyjściowego
 Инструкция по монтажу эмиссионного фильтра
 Návod k obsluze výstupního filtru



Anwendung:

Austrittsfilter werden in Verbindung mit Filterlüfter zur Kühlung in stationären geschlossenen Schaltschränken der Schutzklasse I eingesetzt.

Einbauhinweise:

Die Montage erfolgt entsprechend der Einbauskizze in der Reihenfolge 1 bis 4. Der Montageausschnitt (1) in der Schrankwand ist entsprechend der beigelegten Schablone vorzunehmen.Die zu beklebende Fläche um den Ausschnitt muss Schmutz- Fett- und Siliconfrei sein. Der Einbaurahmen (2) der mit einem selbstklebendem Dichtungsband versehen ist, wird in den Schrankausschnitt eingedrückt. Der Einbaurahmen verbleibt dauerhaft im Schrank. Die Schutzfolie ist vor der Montage vom Dichtungsband zu entfernen. Ggf. kann der Rahmen zusätzlich mit Schrauben an der Schrankwand befestigt werden. Die Befestigungsschrauben sind im Lieferumfang enthalten. Lüftertrágerereinheit (3) in den Einbaurahmen einschieben und festschrauben. Filtermatte in die Haube (4) einsetzen, Haube einclipsen, fertig. Die Lamellen der Haube (4) müssen nach unten zeigen.

Bei Montage von EMV- Austittsfiltern ist auf guten metallischen Kontakt zwischen Montageausschnitt (1) und Kontaktfederband am Einbaurahmen (2) zu achten.
Einsatz- Temperaturbereich: -40 °C .. 70 °C (-40 °F .. 158 °F).

Funktion:

Die Kühlfunktion ist nur in Verbindung mit einem Filterlüfter gewährleistet.

Achtung: Eine stark verschmutzte Filtermatte führt zu verminderter Kühlleistung!

Wartung:

Der Verschmutzungsgrad der Filtermatte muss überwacht werden. Bei Bedarf ist die Filtermatte zu erneuern, auszublasen oder auszuklopfen. Hierzu wird die über Rasthaken befestigte Haube (4) abgezogen.

Zubehör:

- Filterlüfter
- Ersatzfiltermatten
- Temperaturregler
- Luftstromwächter

Uso:

I filtri di uscita vengono impiegati in combinazione con panni filtro per raffreddare quadri elettrici stazionari chiusi di classe di protezione I.

Norme di montaggio:

Il montaggio si esegue come illustrato nello schizzo nell'ordine da 1 a 4. L'apertura di montaggio (1) nella parete dell'armadio si ricava utilizzando la sagoma in dotazione. La superficie da incollare intorno all'apertura deve essere priva di sporco, grasso e silicone. Il telaio di montaggio (2) che possiede una guarnizione a nastro adesiva viene spinto nell'armadio. Il telaio di montaggio resta nell'armadio. Prima del montaggio si deve togliere la pellicola di protezione dalla guarnizione. Se necessario, il telaio può essere fissato alla parete dell'armadio anche con viti. Le viti di fissaggio sono fornite in dotazione. Inserire l'unità di supporto del ventilatore (3) nel telaio di montaggio ed avvitare serrando a fondo le viti. Applicare il panno filtro nel cofano (4), agganciare il cofano, fatto. Le alette della cappa (4) devono essere rivolte verso il basso. Nel montaggio di filtri di uscita EMC occorre verificare il buon contatto metallico tra l'apertura di montaggio (1) e la striscia elastica del telaio (2). Campo di temperatura di utilizzo: -40 ... +70 °C (-40 ... +158 °F).

Funzionamento:

Il raffreddamento è garantito solo in combinazione con un ventilatore con filtro.

Attenzione: un panno filtro molto sporco riduce il raffreddamento!

Manutenzione:

Il grado di intasamento del panno filtro deve essere tenuto sotto controllo. Se necessario, il panno filtro va sostituito o pulito con aria compressa o battendolo dopo aver rimosso la cappa (4) fissata con i ganci.

Accessori:

- Ventilatore con filtro
- Panni filtro di ricambio
- Regolatore di temperatura
- Monitor di controllo per corrente d'aria

Usage:

Exit filters are only used in combination with filter fans for cooling in stationary, closed electric cabinets of protection class I.

Installation guidelines:

Installation is performed in accordance with the installation diagram in the sequence 1 to 4. The enclosure cut-out (1) in the cabinet wall is to be made in accordance with the included template. The surface to be bonded around the cut-out must be free of dirt, grease and silicone. The mounting frame (2), which is provided with a self-adhesive sealing band, is pressed into the electric cabinet. The mounting frame remains permanently in the cabinet. The protective film is to be removed from the sealing band prior to installation. If necessary, the frame can be additionally secured to the cabinet wall with screws. The fastening screws are included in the delivery. Push the fan mount unit (3) into the mounting frame and screw down. Position the filter mat in the hood (4), clip the hood, finished. The hood blades (4) must point downward. When installing EMC exit filters, ensure good metallic contact between the enclosure cut-out (1) and the contact spring band on the mounting frame (2). Operating temperature range: -40 to +70 °C (-40 to +158 °F).

Function:

The cooling function is ensured only in combination with a filter fan.

Notice: A heavily soiled filter mat results in reduction in cooling performance!

Maintenance:

The degree of soiling of the filter mat must be monitored. Replace, blow out, or beat the filter mat as necessary. To do this, pull off the hood (4), which is secured with snap clips.

Accessories:

- Filter fan
- Replacement filter mats
- Thermostat
- Airflow monitor

Zastosowanie:

Filtry wylotowe stosowane są w połączeniu z wentylatorami do chłodzenia stacjonarnych zamkniętych szaf rozdzielczych klasy ochrony I.

Wskazówki instalacyjne:

Montażu dokonuje się zgodnie z rysunkiem w kolejności od 1 do 4. Wykrój montażowy w ścianie szafy (1) należy wykonać zgodnie z załączonym szablonem. Powierzchnia dookoła wycięcia musi być wolna od brudu, smaru i silikonu. Ramę nośną (2) z uszczelniającą taśmą samoprzylepną wciska się do wycięcia w szafie. Rama ta pozostaje trwale połączona z szafą. Przed zamontowaniem odciągnąć folię ochronną z taśmy uszczelniającej. W razie potrzeby ramę można dodatkowo przykręcić śrubami do ściany szafy. Śruby zawarte są w dostawie. Zespół nośnika wentylatora (3) wsunąć w ramę nośną i przyśrubować. Włożyć matę filtracyjną w przykrywę (4), przykrywę docisnąć, gotowe. Zeberka pokrywiy (4) muszą być skierowane do dołu. Przy montażu filtrów wylotowych EMV należy zwrócić uwagę na prawidłowy kontakt galwaniczny między wycięciem (1) a taśmą sprężynującą na ramie nośnej (2). Zakres temperatury pracy: -40 do +70 °C (-40 do +158 °F).

Działanie:

Chłodzenie jest zagwarantowane jedynie w połączeniu z wentylatorem z filtrem.

Uwaga: Silnie zabrudzony wkład filtra prowadzi do zmniejszonej wydajności chłodzenia!

Konserwacja:

Należy regularnie kontrolować stopień zanieczyszczenia wkład filtra. W zależności od sytuacji wkład filtra wymienić, przedmuchać lub wytrzeć. W tym celu należy zdjąć pokrywę (4) zawieszoną na zaczepach.

Wyposażenie:

- Wentylator z filtrem
- Wkłady filtracyjne zapasowe
- Regulator temperatury
- Czujnik strumienia powietrza

Utilisation :

Les filtres de sortie sont utilisés avec des ventilateurs à filtre pour le refroidissement dans les armoires électriques stationnaires fermées appartenant à la classe d'isolation I.

Conseils d'installation :

Le montage se fait conformément au schéma de montage, de l'étape 1 à 4. Faire le découpe de l'ouverture (1) dans la paroi de l'armoire, conformément au gabarit de perçage livré avec l'appareil. La surface à coller autour de l'ouverture doit être exempte de toute trace de salissure, de graisse ou de silicone. Le cadre de montage (2), doté d'une bande d'étanchéité autocollante, est inséré dans l'armoire électrique. Celui-ci reste dans l'armoire. Enlever le film de protection de la bande d'étanchéité avant le montage. Si nécessaire, il est possible de fixer le cadre sur la paroi de l'armoire à l'aide de vis. Les vis de fixation sont comprises dans l'étendue de la livraison. Insérer et visser l'unité de support du ventilateur (3) dans le cadre de montage. Mettre la masse filtrante dans le capot (4), encastrer le tout et c'est fini. Les lamelles du capot (4) doivent être inclinées vers le sol. En cas de montage de filtres de sortie CEM, veiller à ce que le contact entre les métaux de l'ouverture (découpe) (1) et du ressort de contact à ruban sur le cadre de montage (2) soit de bonne qualité. Plage de températures d'utilisation : -40 +70 °C (-40 +158 °F).

Fonctionnement :

La fonction refroidissement n'est garantie qu'en cas d'utilisation avec un ventilateur à filtre.

Attention : Une masse filtrante très encrassée a pour conséquence une diminution de la puissance frigorifique !

Entretien :

Il convient de contrôler le niveau d'encrassement de la masse filtrante. Si son état l'exige, il faut alors remplacer la masse filtrante, ou en chasser les salissures en soufflant ou en tapant dessus. Pour ce faire, enlever le capot (4) encliqueté à l'aide de crochets.

Accessoires :

- Ventilateur à filtre
- Rechange de masses filtrantes
- Régulateur de température
- Contrôleur de l'écoulement de l'air

Aplicación:

Los filtros de salida se usan junto con ventiladores con filtro para la refrigeración en armarios eléctricos estacionarios y cerrados que tengan la clase de protección I.

Indicaciones de instalación:

El montaje se realiza según el esquema de montaje en el orden 1 a 4. El recorte de montaje (1) en la pared del armario ha de ser realizado correspondiendo a la plantilla suministrada. La superficie a pegar alrededor del recorte debe estar exenta de suciedad, grasa y silicona. El bastidor de montaje (2) provisto de una cinta de junta autoadhesiva se mete a presión en el armario eléctrico. El bastidor de montaje permanece estable dentro del armario. La lámina de protección ha ser retirada de la cinta hermética antes del montaje. Si procede se puede fijar adicionalmente el bastidor a la pared del armario usando tornillos. Los tornillos de fijación están incluidos en el alcance del suministro. Encajar el portaventilador (3) en el bastidor de montaje y atornillarlo. Colocar la esterilla de filtrado en la cubierta (4), enganchar la cubierta y listo. Las aletas de la cubierta (4) deben mostrar hacia abajo. En el montaje de filtros de salida CEM se debe observar que haya un buen contacto metálico entre recorte de montaje (1) y la cinta de contacto en el bastidor de incorporación (2). Rango de temperatura de servicio: -40 a +70 °C (-40 a +158 °F).

Función:

La función de refrigeración se garantiza sólo en combinación con un ventilador con filtro.

Cuidado: ¡Una esterilla de filtrado muy sucia tiene como consecuencia una reducción de la capacidad de refrigeración!

Mantenimiento:

El grado de suciedad de la esterilla de filtrado debe ser observado. En caso necesario se debe reemplazar, soplar o sacudir la esterilla de filtrado. Para esto se aparta la cubierta (4) sujetada mediante un gancho de retención.

Accesorios:

- Ventilador con filtro
- Filtros de repuesto
- Regulador de temperatura
- Controlador del flujo de aire

Utilização:

Filtros de saída são empregados em combinação com ventiladores com filtro para o resfriamento de quadros de comando da classe de proteção I estacionários e fechados.

Dicas de instalação:

A montagem ocorre conforme mostrado na ilustração de montagem, sequências de 1 até 4. A secção de montagem (1) na parede do quadro de comando deve ser efetuada por meio do gabarito que acompanha o produto. A superfície de colagem no contorno da secção deve estar livre de sujeiras, gordura e silicone. A moldura de montagem (2) provida com uma fita de vedação auto adesiva é inserida na secção do quadro de comando. A moldura de montagem permanecerá permanentemente no quadro de comando. A folha de proteção deve ser removida da fita de vedação antes da montagem. Se necessário, a moldura pode ser fixada adicionalmente à parede do quadro de comando com ajuda de parafusos. Os parafusos de fixação estão compreendidos no volume de entrega. Insira a unidade de suporte do ventilador (3) na moldura de montagem e aparafuse-a. Insirir a manta filtrante na tampa (4), engastar a tampa e pronto. As lamelas da tampa (4) devem estar voltadas para baixo. Ao montar filtros de saída com EMC, é preciso garantir um bom contato metálico entre a secção de montagem (1) e a fita metálica de contato na moldura de montagem (2). Faixa de temperatura de operação de -40 a +70 °C (-40 a +158 °F)

Funcionamento:

A função de resfriamento está garantida apenas em combinação com um ventilador com filtro.

Atenção: uma manta de filtragem muito suja conduz a uma potência de resfriamento reduzida!

Manutenção:

O grau de contaminação da manta de filtragem deve ser vigiado. Quando necessário, a manta de filtragem deve ser renovada, ou limpada por meio de jato de ar e golpeando-a. Para tal, remova a tampa encaixada nos engastes (4).

Acessórios:

- Ventilador com filtro
- Mantas filtrantes de reposição
- Regulador de temperatura
- Monitor de fluxo de ar